

2018 年度大阪府立大学公開講座
スマートフォンで中国語
—聞き取れない時の使える短文 10 個を電子書籍で学ぶ—
<https://www.osakafu-u.ac.jp/event/evt20180911/>

日時：2018 年 9 月 11 日（火）18 時 30 分～20 時（受付 18 時）

場所：大阪府立大学 I-site なんば

講師：清原文代（高等教育推進機構教授）

持ち物：スマートフォンまたはタブレット、イヤホン

講座の目標

- ・聞き取れない時、英語や日本語のできる人に助けを求める時に使える 10 個の文を発音できるようになる。
- ・時間の余裕があれば、付録の文 5 個も発音できるようになる。

講座開始前の準備作業

- (1) 別紙の来場者用無線 LAN の設定を見て、お持ちになったスマートフォンやタブレットを無線 LAN に繋ぎ、インターネットに接続できるようにしてください。
なお、来場者用の無線 LAN ではなく、ご自身の携帯電話回線でインターネットに接続してもかまいません。
- (2) 以下の Web ページから、今回の教材（音声付き電子書籍）をダウンロードしてください。

<http://qingyuan.sakura.ne.jp/wp/?p=3291>



- **iPhone** や **iPad** の場合は最初からインストール済みの **iBooks** というアプリで読みます。
- **Android** のスマートフォンやタブレットの場合は、音声付き電子書籍を読むためのアプリのインストールも必要です。今回は **Gitden Reader** という無料アプリを使います。Android の場合は、Gitden Reader をインストールしてから、今回の教材をダウンロードしてください。

講座の大まかな流れ

- (1) スマートフォンやタブレットで音声付き電子書籍で発音を聞きながら、発音練習をします。
- (2) 簡単な文法の説明をします。
- (3) スマートフォンやタブレットの中国語のキーボードを設定します。
- (4) スマートフォンやタブレットで中国語の音声入力を試みます。
- (5) スマートフォンやタブレットで合成音声による読み上げを試みます。

目次

2018年度大阪府立大学公開講座 スマートフォンで中国語 ―聞き取れない時の使える短文10個を電子書籍で学ぶ―.....	1
講座の目標.....	1
講座開始前の準備作業.....	1
講座の大まかな流れ.....	2
『中国の大学生と話そう！－让我们互相学习吧！』第十五課 会話を続けるための表現集...3	
相手の言っていることがわからない時.....	3
英語や日本語ができる人に援助を求める.....	4
付録.....	7
声かけをする時.....	7
自分一人ではわからない時.....	7
スマートフォンやタブレットを中国語入力できるように設定する.....	9
スマートフォンやタブレットのアクセシビリティ機能を使って、合成音声で読み上げる.....	9
スマートフォンやタブレットの設定を変えたくない方へ GOOGLE 翻訳アプリを使って、合成音声を聞いて、音声入力で発音練習する.....	10
本教材について.....	11

『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』第十五課 会話を続けるための表現集

著者：清原文代・韓艶玲・浦山あゆみ・田邊鉄

吹き込み：李軼倫・李茜・北村浩子

相手の言っていることがわからない時

1. 我没听懂。不好意思，请慢点儿说。

Wǒ méi tīngdǒng. Bù hǎo yìsi, qǐng màn diǎnr shuō.

聞き取れませんでした。すみません、ゆっくり話して下さい。

我	wǒ	わたし
没	méi	～していない、～しなかった
听	tīng	聞く
懂	dǒng	わかる、理解する
不好意思	bù hǎo yìsi	すみません、きまりが悪い
请	qǐng	どうぞ
慢	màn	速度が遅い
点儿	diǎnr (単語の末尾 のrの手前の nは発音しな い)	=“一点儿 yìdiǎnr”、少し(少量)、文中にある時は “一”が省略されることが多い。 程度をコントロールできる形容詞+“一点儿”で命令 文を作ることができる。
说	shuō	話す

2. 我没听懂。不好意思，请再说一遍。

Wǒ méi tīngdǒng. Bù hǎo yìsi, qǐng zài shuō yí biàn.

聞き取れませんでした。すみません、もう一度言って下さい。

再	zài	ふたたび
一遍	yí biàn	初めから終わりまで一通り1回

3. 麻烦你，请给我写一下，好吗？

Máfan nǐ, qǐng gěi wǒ xiě yíxià, hǎo ma?

すみません、ちょっと書いてくれませんか？

麻烦	máfan	手間をかける、面倒をかける
你	nǐ	あなた
给	gěi	動作行為の受け手を後ろに取る、～に、～のために
我	wǒ	わたし
写	xiě	書く
一下	yíxià	動詞+“一下”で、ちょっと～する
好	hǎo	良い
吗	ma	肯定または否定で答える疑問を作る、～か？

英語や日本語ができる人に援助を求める

4. 你会说英语吗？

Nǐ huì shuō Yīngyǔ ma?

あなたは英語が話せますか？

会	huì	練習や訓練の結果、ある技能を身に付けている、～できる
英语	Yīngyǔ	英語

5. 你会说日语吗？

Nǐ huì shuō Rìyǔ ma?

あなたは日本語が話せますか？

日语	Rìyǔ	日本語
----	------	-----

6. 这儿有会英语的吗?

Zhèr yǒu huì Yīngyǔ de ma?

ここに英語ができる人はいますか?

这儿	zhèr	ここ
有	yǒu	ある、いる
的	de	名詞にかかる修飾語を作る、～の ここでは“会英语的人”(英語ができる人)の “人”が省略されている。

7. 这儿有会日语的吗?

Zhèr yǒu huì Rìyǔ de ma?

ここに日本語ができる人はいますか?

8. 你能不能帮我翻译一下?

Nǐ néng bu néng bāng wǒ fānyì yíxià?

ちょっと訳してくれませんか?

能	néng	能力や条件から見て可能である、できる
不能	bù néng	できない
能不能	néng bu néng	できますか? 肯定+否定で疑問文を作る。
帮	bāng	手伝う、代わりに～してやる “帮”+人+動作行為で、人が～するのを手伝う、人の代わりに～する
翻译	fānyì	翻訳する、通訳する

9.“××”，用中文怎么说？

“××”，yòng Zhōngwén zěnmě shuō?

“××”は中国語でなんと言いますか？

用	yòng	～を使って、～で
中文	Zhōngwén	中国語
怎么	zěnmě	方法・方式を尋ねる、どうやって、どうして

10.“××”，用汉语怎么说？

“××”，yòng Hànyǔ zěnmě shuō?

“××”は中国語でなんと言いますか？

汉语	Hànyǔ	中国語
----	-------	-----

付録

声かけをする時

1. 你好，需要帮忙吗？

Nǐ hǎo, xūyào bāngmáng ma?

こんにちは、お手伝いが必要ですか。

你好	nǐ hǎo 3声+3声 →2声+3声	こんにちは
需要	xūyào xu=xū	必要とする
帮忙	bāngmáng	手伝う、助ける

自分一人ではわからない時

2. 对不起，我不知道。

Duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào .

すみません、知りません。

对不起	duìbuqǐ	すみません、ごめんなさい
不	bù	～ではない、～しない
知道	zhīdào	知っている、わかっている

3. 我帮你问一下。

Wǒ bāng nǐ wèn yíxià.

ちょっと（あなたの代わりに）人に聞いてきます。

问	wèn	尋ねる
---	-----	-----

4. 请等一下，我查查词典。

Qǐng děng yíxià, Wǒ chácha cídiǎn.

ちょっと待って下さい。辞書を調べてみます。

等	děng	待つ
查	chá	調べる
查查	chácha	動詞を2回重ねると動作行為が軽減化する。 ちょっと調べる、調べてみる
词典	cídiǎn	辞書

5. 请等一下，我上网查查。

Qǐng děng yíxià, Wǒ shàngwǎng chácha.

ちょっと待って下さい。インターネットで調べてみます。

上网	shàngwǎng	インターネットに接続する
----	-----------	--------------

スマートフォンやタブレットを中国語入力できるように設定する

- (1) 中国語入力キーボードを追加する
- (2) 音声入力の設定をする

清原文代「スマートフォンで中国語入力するには?—iPhone と Android」
<http://www.ch-station.org/smartphone-ime-2014/>



音声入力が成功したからと言って、完全に正しい発音をしているわけではないことに留意してください。 音声入力では単語の前後のつながりを聞いて、最大限認識しようとするからです。

このポイントは「発音を聞く→何度も発音をする」という練習のサイクルを回すことです。音声入力で複数回失敗したら、一旦音声入力を止めて、手本となる音声をよく聞いてから再度挑戦してみてください。

スマートフォンやタブレットのアクセシビリティ機能を使って、合成音声で読み上げる

清原文代「スマートフォンの画面読み上げ機能 (iOS と Android)」
<http://qingyuan.sakura.ne.jp/wp/?p=3257>



合成音声による読み上げには読み間違いがつきものです。合成音声には 100%正しい発音をしているという保証はないことに留意してください。

また、iPhone と iPad は、どの言語の合成音声で読み上げるかを自分で選ぶことができず、iPhone や iPad の判断に任せる形になりますので、本当は中国語のはずなのに日本語で読み上げてしまうことがあります。その対策としては、中国語は女声に、日本語は男声に設定しておくこと、言語の間違いがすぐわかります。

スマートフォンやタブレットの設定を変えたくない方へ
Google 翻訳アプリを使って、合成音声聞いて、音声入力で発音練習する

スマートフォンやタブレット用の Google 翻訳アプリは、アプリの中だけで音声入力や合成音声による読み上げを実現していますので、スマートフォンやタブレットの本体の設定を変える必要はありません。

Google 翻訳 (iPhone・iPad 用)

<https://itunes.apple.com/jp/app/id414706506?mt=8>



Google 翻訳 (Android 用)

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.google.android.apps.translate&hl=ja>



(1) Google 翻訳アプリの翻訳設定を、中国語→日本語に設定してください。
「手書き入力」のアイコン (ペンのマーク) をタップして、以下の中国語を手書きで入力してください。

请再说一遍。

(2) 中国語部分の合成音声読み上げのアイコン (スピーカーのマーク) をタップして、合成音声の読み上げを聞いてください。

(3) ×をクリックして一旦翻訳画面を閉じ、中国語を「音声入力」します。
「声」のアイコン (マイク 1本のマーク) をタップして中国語で音声入力をしてください。

请再说一遍。

Qǐng zài shuō yí biàn.

本教材について

本教材は、科研基盤(C)一般 (2010-2012年) 課題番号 22520574「紙と e-Learning を繋ぐワンソース・マルチユース教材の開発」の助成を受けたものです。

『中国の大学生と話そう！ - 让我们互相学习吧!』は、Creative Commons License の表示-非営利-継承(CC BY-NC-SA 2.1)で公開します。

使用条件について詳しくは以下の Web ページをご参照ください。

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.1/jp/>

ホームページ

<http://xunyicao.iic.hokudai.ac.jp/kaken/>

原著者による公開履歴

2012年3月13日：序と第1課を公開。

2012年3月26日：第2課を公開。

2012年4月3日：第3課・第4課を公開。

2012年4月10日：第5課・第6課を公開。

2012年4月17日：第7課・第8課を公開。

2015年3月20日：第9課～第15課を公開。

2015年3月20日：閲読編を公開。

改変履歴

改変者氏名 arranged by：清原文代

改変年月日 date：2016年10月7日、内容を抜粋の上、一部加筆。

改変者氏名 arranged by：清原文代

改変年月日 date：2018年8月29日、内容を抜粋の上、一部加筆。